

T-130

30518

Fig. 1

**(D)****Temperaturfühler**

Installationshinweise

Sicherheits- und Gebrauchshinweise

Diese **Installationshinweise** finden Sie auch auf der Homepage von Elsner Elektronik unter **www.elsner-elektronik.de** im Menübereich „Service“ zum Download.

Hinweise zur Installation

Installation, Prüfung, Inbetriebnahme und Fehlerbehebung des Geräts dürfen nur von einer

Elektrofachkraft (lt. VDE 0100) durchgeführt werden.

Das Gerät ist ausschließlich für die bestimmungsgemäße, in dieser Anleitung beschriebenen Verwendung bestimmt. Bei jeder unsachgemäßen Änderung oder Nichtbeachten der Bedienungsanleitung erlischt jeglicher Gewährleistungs- oder Garantiespruch.

Das Gerät bei Beschädigung nicht in Betrieb nehmen.

Das Gerät darf nur als ortsfeste Installation betrieben werden, das heißt nur in montiertem Zustand und nach Abschluss aller Installations- und Inbetriebnahmearbeiten und nur im dafür vorgesehenen Umfeld.

Für Änderungen der Normen und Standards nach Erscheinen der Bedienungsanleitung ist Elsner Elektronik nicht haftbar.

Beschreibung

Der **Temperaturfühler T-130** wird für die Temperatursensor-Eingänge der Auswerteeinheit KNX T6-UN-B4 verwendet oder als Ersatz-Messfühler für KNX T-UN 130. Der Sensor misst die Temperatur im Innen- oder Außenbereich.

Lieferumfang

- Temperaturfühler

Installation**Montageort und Vorbereitung**

Achten Sie bei der Wahl des Montageorts für den Messfühler bitte darauf, dass die Messergebnisse mög-

(EN)**Temperature Sensor**

Installation instructions

Safety and operating instructions

These **installation instructions** can also be downloaded from the Elsner Elektronik website on **www.elsner-elektronik.de** in the “Service” menu.

Installation notes

Installation, testing, operational start-up and troubleshooting should only be performed by an electrician.

The device is only to be used for the intended purpose described in this manual. Any improper modification or failure to follow the operating instructions voids any and all warranty and guarantee claims.

Do not use the device if it is damaged.

The device may only be used as a fixed-site installation; that means only when assembled and after conclusion of all installation and operational start-up tasks and only in the surroundings designated for it.

Elsner Elektronik is not liable for any changes in norms and standards which may occur after publication of these operating instructions.

Description

The **T-130 temperature sensor** is used for the temperature sensor inputs in the KNX T6-UN-B4 evaluation unit or as a replacement probe for KNX T-UN 130. The sensor measures temperature both indoors and outdoors.

Scope of delivery

- Temperature sensor

Installation**Installation location and preparation**

When selecting an installation location for the measuring sensor, please

(ES)**Sensor de temperatura**

Instrucciones de instalación

Instrucciones de seguridad y de uso

Estas **instrucciones de instalación** están también disponibles para descargar en la página principal de Elsner Elektronik en **www.elsner-elektronik.de** en el menú „Descargas“.

Instrucciones de instalación

La instalación, el control, la puesta en marcha y la eliminación de fallos pueden llevarse a cabo únicamente por un electricista profesional.

El dispositivo está destinado únicamente para el uso previsto descrito en este manual. En caso de que se realice cualquier modificación inadecuada o no se cumplan las instrucciones de uso, se perderá todo derecho sobre la garantía.

No poner en funcionamiento el aparato si éste presenta daños.

El dispositivo sólo se puede utilizar en una instalación fija, es decir sólo cuando está montado y tras haber finalizado todas las labores de instalación y puesta en marcha y sólo en el entorno para el que está previsto.

Elsner no se hace responsable de las modificaciones de las normas posteriores a la publicación de este manual.

Descripción

La **Sonda de temperatura T-130** se utiliza para las entradas del sensor de temperatura de la unidad de evaluación KNX T6-UN-B4 o como sonda auxiliar para KNX T-UN 130. El sensor mide la temperatura interior y exterior.

Volumen de suministro

- Sonda de temperatura

Instalación**Lugar de montaje y preparación**

A la hora de escoger el lugar para montar la sonda, asegúrese de que los resultados de las mediciones no

(FR)**Capteur de température**

Indications d'installation

Consignes de sécurité et d'utilisation

Ces **indications d'installation** sont aussi disponibles au téléchargement sur la page d'accueil de Elsner Elektronik **www.elsner-elektronik.de** dans le menu « service ».

Informations sur l'installation

L'installation, le contrôle, la mise en service et le dépannage de l'appareil sont strictement réservés aux électriciens qualifiés.

L'appareil a exclusivement été conçu pour une utilisation conforme aux prescriptions décrites dans le présent manuel. En cas de modification non conforme ou de non-respect du manuel d'utilisation, tout droit à la garantie ou garantie légale cesse. Si l'appareil est endommagé, il est interdit de le mettre en service.

L'appareil ne peut être utilisé que comme une installation fixe, c'est-à-dire uniquement s'il est monté dans une installation, après l'achèvement de tous les travaux d'installation et de mise en service, et uniquement dans un environnement prévu à cet effet.

La société Elsner Elektronik décline toute responsabilité pour d'éventuelles modifications des normes et standards appliqués après la date de parution du présent manuel.

Description

Le **Capteur de température T-130** est utilisé pour les entrées de capteur de température de l'unité d'évaluation de température KNX T6-UN-B4 ou comme capteur de remplacement pour KNX T-UN 130. Le capteur mesure la température en intérieur ou en extérieur.

Contenu de la livraison

- Capteur de température

Installation**Emplacement de montage et préparation**

Quand vous choisissez l'emplacement du montage de la sonde faites

(IT)**Sensore di temperatura**

Avvertenze per l'installazione

Istruzioni di sicurezza e istruzioni per l'uso

Queste **avvertenze per l'installazione** sono anche a disposizione per il download sulle pagine internet della Elsner Elektronik, sotto l'indirizzo **www.elsner-elektronik.de**, nella sezione di "Servizio".

Avvertenze per l'installazione

L'installazione, le verifiche, la messa in funzione e la correzione di errori del dispositivo, possono essere eseguite solo da elettricisti qualificati.

L'apparecchio è destinato esclusivamente a un utilizzo previsto, descritto in queste istruzioni per l'uso. Qualsiasi modifica impropria o mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso, vanifica ogni diritto di garanzia.

In caso di guasto l'apparecchio non deve essere usato.

L'apparecchio può essere impiegato solo previa installazione stabile, cioè solo come elemento montato, a condizione che siano stati completati tutti i procedimenti d'installazione e di messa in servizio e solo nell'ambiente previsto.

La società Elsner Elektronik non risponde di eventuali modifiche o aggiornamenti normativi, successivi alla pubblicazione del presente manuale operativo.

Descrizione

Il **Sonda di temperatura T-130** è usato per gli ingressi del sensore di temperatura dell'unità di controllo KNX T6-UN-B4 o come sonda di temperatura di ricambio per KNX T-UN 130. Il sensore misura la temperatura in interni ed esterni.

Fornitura

- Sonda di temperatura

Installazione**Luogo di montaggio e preparazione**

Al momento della scelta della posizione di montaggio del sensore, cer-

lichst wenig von äußeren Einflüssen verfälscht werden. Mögliche Störquellen sind:

- Direkte Sonnenbestrahlung
- Zugluft von Fenstern oder Türen
- Erwärmung oder Abkühlung des Baukörpers, an dem der Sensor montiert ist, z. B. durch Sonneneinstrahlung, Heizungs- oder Kaltwasserrohre
- Anschlussleitungen, die aus einem kälteren oder wärmeren Bereich zum Sensor führen

Temperaturabweichungen durch solche Störquellen müssen in der ETS korrigiert werden, um die angegebene Genauigkeit des Sensors zu erreichen (Temperatur-Offset).

Anschluss des Sensors

Schließen Sie das Kabel des Temperaturfühlers an der Auswerteelektronik an (Anschluss ist verpolsicher).

Entsorgung

Das Gerät muss nach dem Gebrauch entsprechend den gesetzlichen Vorschriften entsorgt bzw. der Wiederverwertung zugeführt werden. Nicht über den Hausmüll entsorgen!

Technische Daten

Das Produkt ist konform mit den Bestimmungen der EU-Richtlinien.

ensure that the measurement results are affected as little as possible by external influences. Possible sources of interference include:

- Direct sunlight
- Drafts from windows and doors
- Warming or cooling of the building structure on which the sensor is mounted, e.g. due to sunlight, heating or cold water pipes
- Connection lines which lead from warmer or colder areas to the sensor

Temperature variations from such sources of interference must be corrected in the ETS in order to ensure the specified accuracy of the sensor (temperature offset).

Connection of the sensor

Connect the cable of the temperature sensor to the evaluation electronics (connection is reverse polarity protected).

Disposal

After use, the device must be disposed of or recycled in accordance with the legal regulations. Do not dispose of it with the household waste!

Technical data

The product conforms to the conditions of the EU Directives.

se vean muy afectados por las influencias externas. Posibles fuentes de interferencia:

- Radiación solar directa
- Corriente de aire de ventanas y puertas
- Calentamiento o enfriamiento de la estructura en la que está montado el sensor, por ejemplo, por la radiación solar, conductos de calefacción o de agua fría
- Líneas que lleguen al sensor desde una zona caliente o fría

Las diferencias de temperatura a causa de esas fuentes de interferencia deben corregirse en ETS para lograr la precisión indicada del sensor (compensación de temperatura).

Conexión del sensor

Conecte el cable de la sonda de temperatura a la unidad de evaluación (las clavijas están protegidas contra polarización inversa).

Eliminación

Tras el uso, el aparato deberá eliminarse o depositarse en el punto de reciclaje conforme a las disposiciones vigentes. ¡No lo deposite en la basura doméstica!

Datos técnicos

Este producto cumple con las normas de las directivas europeas.

attention à ce que les résultats du mesurage soient le moins possible dénaturés par les influences extérieures. Possibles sources d'interférence :

- Exposition directe au soleil
- Courant d'air provenant des fenêtres et des portes
- Réchauffement ou refroidissement du corps du bâtiment où est monté le détecteur, par exemple par l'irradiation solaire, les conduites de chauffage ou les tuyaux d'eau froide
- Lignes de raccordement qui viennent des zones plus froides ou plus chaudes et mènent au détecteur

Les différences de températures déterminées par telles sources d'interférence doivent être corrigées dans l'ETS afin d'obtenir la précision indiquée du capteur (Température-Offset).

Raccordement du détecteur

Raccorder le câble du capteur à l'unité d'évaluation électronique (le raccordement est protégé contre les inversions de polarité).

Elimination

Après utilisation, l'appareil doit être éliminé ou recyclé conformément aux dispositions légales. Ne le jetez pas avec les ordures ménagères !

Données techniques

Le produit est conforme aux dispositions des directives de l'UE.

care di minimizzare, per quanto possibile, le eventuali possibili alterazioni dei valori rilevati dovute ad agenti esterni. Possibili sorgenti di interferenze:

- Esposizione diretta ai raggi solari
- Corrente d'aria proveniente da finestre o porte
- Riscaldamento o raffreddamento dell'elemento sul quale viene montato il sensore, ad es. dall'irraggiamento solare, dalla tubazione del riscaldamento o dalla condotta dell'acqua fredda
- Cavi di collegamento, che giungono al sensore da aree più fredde o più calde

Per poter raggiungere la precisione stabilita (Offset temperatura), sarà necessario correggere sull'ETS le escursioni termiche dovute a tali sorgenti di interferenze.

Collegamento del sensore

Collegare il cavo della sonda all'elettronica di conversione (il collegamento è protetto contro le inversioni di polarità).

Smaltimento

Dopo l'uso, l'apparecchio deve essere smaltito o riciclato in conformità alle norme di legge. Non smaltirlo insieme ai rifiuti domestici!

Dati tecnici

Il prodotto è conforme a quanto previsto dalle direttive UE.

	Allgemein:	General:	Aspectos generales:	Généralités :	In generale:
	Sensorhülse: Metall	Sensor sleeve: Metal	Cápsula del sensor: Metal	Manchon du capteur : Métal	Guaina sensore: Metallo
	Farbe Kabel: schwarz	Cable colour: black	Color del cable: negro	Couleur câble : noir	Colore cavo: nero
IP 67	Schutzgrad	Degree of protection	Grado de protección	Indice de protection	Grado di protezione
20 mm	Länge Sensorhülse ca.	Sensor sleeve length approx.	Longitud de la cápsula del sensor aprox.	Longueur du manchon du capteur, env.	Lunghezza guaina sensore ca.
6 mm	Durchmesser ca.	Diameter approx.	Profundidad aprox.	Diamètre env.	Diametro ca.
300 cm	Leitungslänge ca.	Cable length approx.	Longitud de cable aprox.	Longueur du câble env.	Lunghezza cavo ca.
2 x 0,25 mm ²	Leiterquerschnitt	Conductor cross-section	Sección del conductor	Section du conducteur	Sezione del conduttore
10 m	Maximale Leitungslänge	Maximum cable length	Longitud máxima del cable	Longueur maximale du câble	Lunghezza massima del cavo
	Sensor:	Sensor:	Sensor:	Capteur :	Sensore:
-30...+130°C	Messbereich	Measurement range	Rango de medición	Plage de mesure	Campo di misura
	Genauigkeit bei +25°C Gehäuse-temperatur der Auswerteelektronik	Precision at +25°C housing temperature for evaluation electronics	Precisión a una temperatura de +25 °C de la unidad de evaluación	Précision à une température du boîtier de l'unité d'évaluation électronique de +25°C	Precisione con temperatura del contenitore dell'elettronica di conversione di +25°C
± 1,0°C	Fühlertemperatur ±0°C	Sensor temperature ±0°C	Temperatura de sonda ±0°C	Température du capteur ±0°C	Temperatura bulbo ±0°C
± 1,5°C	Fühlertemperatur -30...+25°C	Sensor temperature -30...+25°C	Temperatura de sonda -30...+25°C	Température du capteur -30...+25°C	Temperatura bulbo -30...+25°C
± 2,5°C	Fühlertemperatur -30...+70°C	Sensor temperature -30...+70°C	Temperatura de sonda -30...+70°C	Température du capteur -30...+70°C	Temperatura bulbo -30...+70°C
± 4,0°C	Fühlertemperatur -30...+130°C	Sensor temperature -30...+130°C	Temperatura de sonda -30...+130°C	Température du capteur -30...+130°C	Temperatura bulbo -30...+130°C